

21

21世纪法学规划教材

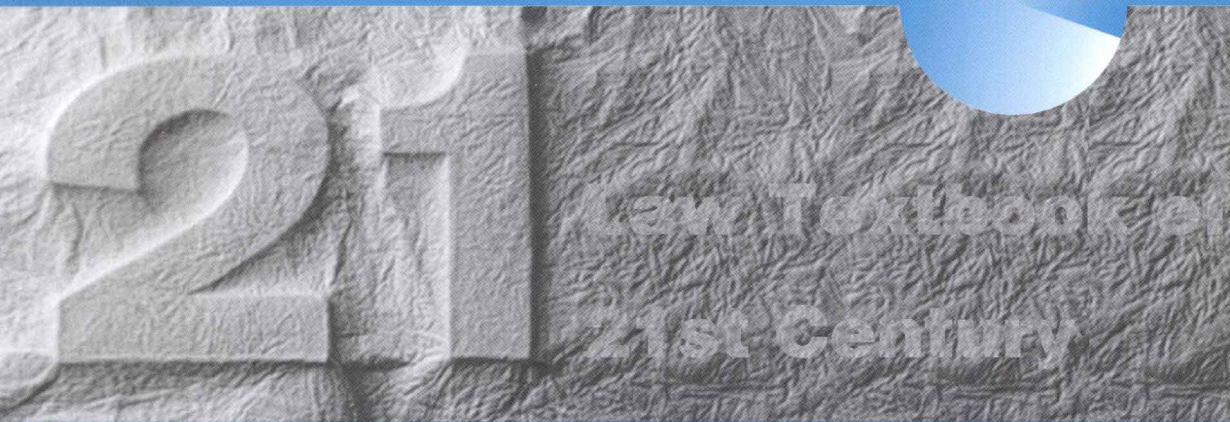
双语版

西方法学名著选读

——法学大师论法十二讲

姜作利 史煜 编著

双语系列



法律出版社
LAW PRESS · CHINA

西方法学名著选读

——法学大师论法十二讲

| 双语版 |

姜作利 史 煜 编著

法律出版社

始创于1954年

www.lawpress.com.cn

好书,同好老师和好学生分享

图书在版编目(CIP)数据

西方法学名著选读:法学大师论法十二讲:英文/
姜作利,史煜编著. —北京:法律出版社,2012.5

ISBN 978 - 7 - 5118 - 3412 - 6

I. ①西… II. ①姜…②史… III. ①法学—著作—
介绍—西方国家—英文 IV. ①D90

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 067254 号

© 法律出版社·中国

责任编辑/吴 昉

装帧设计/凌点工作室

出版/法律出版社

编辑统筹/法律教育出版社

总发行/中国法律图书有限公司

经销/新华书店

印刷/北京鑫丰华彩印有限公司

责任印制/张宇东

开本/720 毫米×960 毫米 1/16

印张/25 字数/466 千

版本/2012 年 4 月第 1 版

印次/2012 年 4 月第 1 次印刷

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

销售热线/010 - 63939792/9779

网址/www.lawpress.com.cn

咨询电话/010 - 63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里 7 号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010 - 63939781/9782 西安分公司/029 - 85388843 重庆公司/023 - 65382816/2908

上海公司/021 - 62071010/1636 北京分公司/010 - 62534456 深圳公司/0755 - 83072995

书号:ISBN 978 - 7 - 5118 - 3412 - 6

定价:38.00 元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

出版说明

法律出版社作为中国历史最悠久、品牌积淀最深厚的法律专业出版社,素来重视法学教育图书之出版。

“21 世纪法学规划教材”系列作为本社法学教育出版的重心,延续至今已有十年。该系列一直以打造新世纪新经典教材为己任,遍揽名家新秀,因其卓越品质而颇受瞩目并广受肯定。

中国的法学教育正面临深刻变革。未来的法学教育势必以培养高素质法律人才为目标,以知识教育与应用教育相结合、职业教育与素质教育相结合、精英教育与大众教育相结合为导向。为顺应未来法学教育的改革方向和发展趋势,本社应时而动,推出全新“21 世纪法学规划教材”,为不同学科、不同层次、不同阶段、不同需求的法学师生量身打造法学教材及教参。在教材方面,将推出课堂教学系列、实训课程系列、通识课程系列、简明本系列、双语教学系列等;在教参方面,将推出案例教程系列、法规教程系列、练习与测验系列、法学讲座系列、专业培训系列等。或革新,或全新,以厚基础、宽口径、多元化、开放性为基调,力求从品种、内容和形式上呈现崭新风采,为法学师生提供更好教本与读本,同享规划教材之盛。

“好书,同好老师和好学生分享”。本社在法学教育图书出版上必将继往开来,以精益求精的专业态度,打造本套全新“21 世纪法学规划教材”。传播法学知识,传承法学理念,辅拂法律教育事业,积累法律教育财富,服务于万千法学师生和明日法治英才。

法律出版社

作者简介

姜作利 山东大学法学院教授,法学博士。1982年获英语语言文学学士学位,1990年获国际经济法硕士学位,2007年获法理学博士学位。主要研究国际经济法和法律英语。曾应邀赴二十多个国家的大学做研究工作和讲学,精通英语、意大利语、法语、西班牙语及拉丁语等语言。我国最早使用英语讲授国际经济法的学者之一,现承担教育部、山东省及山东大学双语教学示范课程,被聘为教育部双语示范课程评审专家。承担国家级及部级研究项目多项,出版专著多部,发表论文六十余篇,被聘为司法部研究项目评审专家。

序 言

亲爱的读者：

您好！你现在手捧的是《西方法学名著选读——法学大师论法十二讲》（英文版）一书，希望她能早日成为您的良师益友！

我自1995年出国留学以来，逐渐养成了阅读英文法学原著的习惯，深感身心愉悦，受益良多。自后，我就萌发了编著一本英文版的《西方法学名著选读》（以下简称“选读”）的念头，以帮助中国读者学习原汁原味的西方法学名作，多年来一直萦绕于心。今日，“选读”终于在法律出版社的厚爱与呵护下与读者见面了，总算了却了我的一桩心愿！

我编著“选读”，主要基于以下原因：

第一，与读者朋友分享与法学大师面对面交流，踏着大师肩膀，共同指点江山的身心愉悦。

人类历史发展表明，任何制度的设置无不以特定的理论为框架。人类从专制走向民主、自由、平等及法治，是无法抗拒的历史潮流。然而，人类这种大彻大悟是经过数千年的艰苦求索才取得的。探索真理是人类与生俱来的本性，旅途风光迤迳，但也有残酷无情一面：献身者纵然成千上万，最终成为大师者却凤毛麟角。因为大师必为社会发展大潮中之精超人：他们视名利如粪土，终生求索，无怨无悔；他们学问广博，治学精深；他们思维敏捷，文笔洗练；他们情怀高尚，胸包天地。他们博采众长，最终经过千锤百炼，大浪淘沙，使自己的理论完善、体系完整，成为历史发展之丰碑，国际社会中理论之主流，人类文明走向之灯塔！

大师们作为人类精神文明的象征，为整个人类创造福祉的设计师，必然使我们这些凡夫俗子高不可攀！然而，他们绝不是遥不可及，我们完全可以研读其名著，深悟其思想，既可明理懂义，又可踏着他们的肩膀，共同鸟瞰人类发展进程，一起指点江山，展望未来！

我在多年阅读英文法学名著过程中，常常有这样的经历：读书时走马观花，不以为然，但经过艰苦思考之后，无意间灵光一闪，豁然开朗，情不自禁为大师深邃的思想及精到的分析叫绝，也为大师建造的美轮美奂的词语句型赞叹。瞬间，阵阵快

感会涌遍全身,心旷神怡!人生百味,乐趣无限,但这种身心之愉悦,绝非美酒佳肴能够与之媲美!因此,我愿意与各位关爱法学理论,情系人类未来的读者朋友分享这种无尚的愉悦与兴奋!

第二,帮助读者朋友研习法律,为我国法治建设尽绵薄之力。

西方国家自古希腊以来,进行了艰苦卓绝的法治实验,形成了比较完善的法治理论和法律体系,其中的民主、人权、平等及法治等理念已经成为当今世界的普适性价值,从而使法治成为当今世界各国强国富民的主要治国之术。我们现在从事的法治建设大业是以西方法治的基本理念为基础的,与中国传统文化中的法治思想大相径庭!中国虽历史绵延数千年,但是却缺乏法治的传统:无论是中国人最崇仰的古代圣哲孔子,还是法家的集大成者韩非,都是典型的人治主义者。中国人在过去几千年的残暴人治统治之下,对西方文化中的民主、人权、平等及法治等理念一无所知。因此,在中国实现法治绝不是一蹴而就的事情,而是一项极其艰难复杂,史无前例的伟大工程!

在这项伟大的工程中,尽快摒弃传统的人治思想,无疑是重中之重,而摒弃人治思想的最有效方式莫过于尽快掌握西方法治理念。实际上,这些法治理念主要是由大师们提出、完善和建构的。由于人类语言存在不可译性,不同语言之间的相互转换必然会使靠阅读译文法学名著的国人产生迷惑、误解,甚至错误,给我们正确理解、掌握和批判接受西方法学理论带来极大不便。因此,阅读原文的法学名著已经成为近年来学者强烈呼吁,读者真诚期盼的渴望!

这样,竭尽全力地帮助国人研学西方法治理论,是中国法治建设的需要,更是我们法律人义不容辞的历史性责任。

本“选读”的内容提要及体例安排

“选读”分五个部分,按法学理论的特点及我国的法学教育的习惯顺序排列。第一部分“法”包括四课及一课补充材料;第二部分“自由”包括四课;第三部分“正义”包括两课和一课补充材料;第四部分“责任”包括一课;第五部分“惩罚”包括一课。这样,这五个部分基本覆盖了法学理论、民法、行政法及刑法等领域。

我们在编著“选读”中,在以下几个方面做了最大努力。

(一) 内容选择

内容选择上注重合理性、代表性、系统性及可读性,力求撷取西方法学名著中的精中之精。

西方法学理论源远流长,流派众多,博大精深,相关资料如汗牛充栋,浩如烟海。我们精选时注重合理性(现代国际社会中的主流理论)、代表性(主要流派中的代表作)、系统性(法学理论的各主要方面)及可读性(内容清晰及语言通顺的文章)。尽力帮助读者朋友做到学得最精,耗时最少,效果最好!

(二) 针对性安排

针对中国人阅读英文法学原著的特殊困难,做了相应的安排。

西方法学理论是西方文化的产物,许多理论与中国传统文化格格不入。西方人与中国人的思维方式相差迥异。英文与中文属于绝然不同的两大语系,表达方式互有不同。这些使我们在阅读时常常有这样的感觉:对某段文字虽反复阅读,总是感觉如坠雾里,朦胧含糊,甚至不知道作者在说什么。根据我多年阅读英文法学名著的经验,中国人阅读时遇到类似困难的主要原因有三个:一是英文词汇量不够或不了解日常词汇的法律意义;二是英文语法知识欠缺,尤其是对结构复杂的难句、长句理解有误;三是对背景知识和相关法学理论了解不多。为此,我们做了针对性安排:

1. 每篇课文的前面都安排了“导读”,简单介绍了作者的研究领域、主要学术观点、理论贡献及课文的基本观点。这样,读者在阅读前就对相关知识有了大致了解,有利于启发读者的兴趣,在最短时间内进入状态。

2. 对课文中的知识点做了页脚注释。众所周知,法学理论与哲学同源,还涉及历史、考古、文化、文学、政治、经济、地理,甚至医学、物理及数学等学科,常使读者感觉云里雾里,束手无策。因此,我们对课文中的知识点进行了页脚注释,希望能及时清除读者的知识障碍。

3. 课后安排了“生词及主要法律短语解释”。法学理论涉及面广,词汇量必然庞杂、生僻。即使属于日常词汇,也可能在课文中另有特定的法律含义。因此,我们在选词中专门注意了词语的法律语境问题(意义)。同时,我们还选择了部分常用词,特别是法律词汇,并提供了例句。这样,就可以帮助读者在掌握法学理论的同时,扩大词汇量,提高使用英语尤其是使用法律英语的能力,切实收到“一箭双雕”的效果。

4. 课后提供了“疑难句型解释”。语言是一门遣词造句的艺术,也就是说,任何作者的写作都是一个根据意思表达需要,选择词语,构成句子,最后安排成文的过程。因此,名篇华章的大师,几乎无一例外都是使用语言的建筑大师。尤其是,法学理论以深邃、严谨、精确及逻辑性强为特征,这自然迫使作者选择生僻晦涩的词汇,构造结构复杂的句子,组成冗长繁琐的篇章。许多语言学家认为,读懂结构复杂的疑难句型,是中国读者能否准确理解原文的关键!

与文学不同的是,法学作为正义之学,涉及人们的权利与义务、社会的和谐、制度的稳定,用词、造句必须精确、严谨。我们习学西方法学大师名著,必须理解准确,不可望文生义!我国语言学家认为,中国人要准确理解结构复杂的句子所表达的意思,正确的方法是先明确句子的基本框架,即找出主句,然后确定主句中的主语、谓语、宾语等各自的修饰语,如介词短语、名词性短语、状语从句、不定式短语等。这样,先主后次,层层分析,任何复杂的句子都会迎刃而解,准确理解作者的意

思更是游刃有余了。为此,我们从每篇课文中挑选了结构复杂的疑难句子,着重指出句子的主句及其主语、谓语、宾语等,再指出各自的主要修饰语,帮助读者正确把握句子结构,准确理解作者的意思。

5. 课文后面安排了“讨论题”。法学作为正义之学,真理之学,必然诞生于与谬误的博弈之中,自然属于思辨之学。正所谓法学研究求异不求同,百花齐放,百家争鸣。为此,我们根据作者的写作背景、理论特点、分析方法等,设计了讨论题,供读者讨论、思辨之用,帮助读者加深理解,融会贯通。

(三)学习方法建议

我们从法学理论、法律英语、中国人的传统文化和思维定式及我国法治建设需要等方面考虑,建议读者采用以精读为主,以泛读为辅,注重思辨的学习方法:

以精读为主是指,选择“选读”中的特定课文,仔细阅读,认真思考,举一反三,确保消化吸收。如此,一步一个脚印,坚持数月,必能学完数课,吸收多个大师之智慧,收到脱胎换骨之效。如果一目十行,蜻蜓点水,不求深思熟虑,数月之后,大脑必定空白一片,前功尽弃!

以泛读为辅是指,在精读相关课文之后,选择“选读”中的特定“补充资料”,快速阅读,掌握基本思想即可,以扩大知识面为主旨。(在“补充资料”后面只提供了“生词及主要法律短语”解释。)

注重思辨是指,掌握作者的思想之后,再通过个人深思、集体讨论、小组辩论的方式,对大师的思想进行补充、完善,大胆提出质疑,敢于据理力争。这样就可以取得事从大师,质疑大师,超越大师之效。

(四)几点说明

行文至此,我们向读者做几点说明:

1. 西方法学理论博大精深,名作名著浩如烟海,我们虽在披沙拣金中竭尽全力,断然不敢保证篇篇精粹,人人满意。实际上,我们的体会是,大可不必刻意追求所谓名著精粹,只要文章有较大影响,拿来研读,必有获益。

2. 为了保证所选的课文的原创性,让读者读到西方法学大师们原汁原味的作品,有利于读者了解大师们的真实品格,我们没有对作者的作品进行任何删节或修改,即使明显的用词或语法错误,也予以保留。这样,“选读”的课文如果是作者的论文,篇幅就比较长,读者可以根据需要研习。

3. 每篇课后的讨论题没有“标准答案”,课文中的重点篇章也没有中文译文。我们的想法始终是,法学作为正义之学,思辨之学,必定诞生于百家争鸣、大浪淘沙之中,我们编著本“选读”的目的之一就是启发读者思考、辩论,为探求真理而上下求索。哈佛大学著名教授桑德尔(Michael Sandel)指出:“大学绝不是教学生记忆知识,而是启发他们思考。”如果我们冒昧搞出什么标准答案,必然是自欺欺人,束缚读者的思维,这断然违背我们的初衷!另外,我国自清朝末期以来的翻译实践表

明,语言作为特定民族文化的载体,存在固有的不可译性。也就是说,译文只能表达原文的主要意思,不可能完全进行转换,存在误解、误会,甚至误人子弟,在所难免。例如,外国人读了中国四大名著《三国演义》、《红楼梦》、《西游记》及《水浒传》的外文版本后,误认为《三国演义》是“玩弄权术”,《红楼梦》是“同性恋”,《西游记》是“少儿游戏”,《水浒》则是“土匪打家劫舍”或“恐怖分子”。类似的误会很多,着实使人痛心。因此,要切实了解西方法学大师的思想,阅读其原文著作无疑是最佳途径。我们没有提供中文译文,是不想弄巧成拙。

4. 我们将课文中的重要词语做成斜体,以引起读者注意,方便读者迅速抓住文中要点,紧扣作者思想,从而提高阅读效果。

读者朋友,您沏上香茶一杯,手捧此书,开卷一瞬,即可迈进神圣的法学殿堂,踏上攀登人类寻求真理之旅:途中荆棘路障,悬崖峭壁,已被我们尽数清除。您踏着大师肩膀,登上法学顶峰,您回头,可以上溯人类追求真理的历史轨迹,您前望,更可高屋建瓴,展望国际社会的法治大业,指点人类文明的必然走向!同时,您还可以助您拥有法学大师的智慧、聪颖和胸怀,像大师们那样淡泊名利,胸怀高远,心系全人类福祉,圆满完成人生之旅!

祝读者朋友阅读愉快(A Happy Reading)!

姜作利

2011年3月于山东大学法学院

目录 CONTENTS

Part I Law

Lesson 1	A Positivist Conception of Law	3
----------	--------------------------------	---

John Austin

Lesson 2	Positivism and Fidelity to Law—A Reply to Professor Hart	30
----------	--	----

Lon. L. Fuller

Supplementary Reading	Positivism and the Separation of Law and Morals	74
-----------------------	---	----

H. L. A. Hart

Lesson 3	Civil Disobedience	106
----------	--------------------	-----

John Rawls

Lesson 4	The Model of Rules	134
----------	--------------------	-----

Ronald M. Dworkin

Part II Liberty

Lesson 5	On Liberty	173
----------	------------	-----

John Stuart Mill

Lesson 6	Paternalism	199
----------	-------------	-----

Gerald Dworkin

Lesson 7	Limits to the Free Expression of Opinion	222
----------	--	-----

Joel Feinberg

Lesson 8	An Economic Theory of Privacy	256
----------	-------------------------------	-----

Richard A. Posner

Part III Justice

Lesson 9	The Concept of Corrective Justice in Recent Theories of Tort Law	277
	<i>Richard A. Posner</i>	
Lesson 10	Contract Law and Distributive Justice	298
	<i>Anthony T. Kronman</i>	
	Supplementary Reading Equal Treatment and Compensatory Discrimination	322
	<i>Thomas Nagel</i>	

Part IV Responsibility

Lesson 11	Responsibility	337
	<i>H. L. A. Hart</i>	

Part V Punishment

Lesson 12	The Expressive Function of Punishment	359
	<i>Joel Feinberg</i>	

Part I Law

- A Positivist Conception of Law
- Positivism and Fidelity to Law—A Reply to Professor Hart
- Civil Disobedience
- The Model of Rules

1

Lesson One

A Positivist Conception of Law*

John Austin

■ 导读



约翰·奥斯丁(1790~1859年),英国法学家,西方法学主要流派之一——分析法学的真正奠基者。他的法理的定义,尤其是他的法律命令说、实在道德论及主权说,对后世法学的发展产生了重要影响。

奥斯丁在本篇中详细诠释了他的法理定义的核心——法律命令说,该学说在其理论体系中占有重要地位,也是西方法理学历史发展过程中的重要里程碑之一。因此,本篇可以帮助中国读者为更全面、深刻地理解后来的马里旦、富勒、罗尔斯、德沃金等法学大师的理论奠定牢固的基础。

值得称道的是,奥斯丁这篇讲演虽然探讨的是深奥的法哲学问题,但完全没有靠故弄玄虚来哗众取宠,而是采用了简洁明白的词语和句型,充分展示了一代大师的睿智和聪颖。该篇作为开卷首篇,自然当之无愧,非常适合中国读者阅读。

The matter of jurisprudence is positive law:^[1] law, simply and strictly so called; or law set by political superiors to political inferiors. But positive law (or law, simply and strictly so called) is often confounded with objects to which it is related by *resemblance*, and with objects to which it is related in the way of *analogy*: with objects which are *also* signified, *properly* and *improperly*, by the large and vague expression *law*. To obviate the difficulties springing from that confusion, I begin my

* 本文选自奥斯丁生前出版的唯一著作《法理学范围之确定》(The Province of Jurisprudence Determined)中的一篇演讲。(from <http://www.librarything.com/work/3859062>, 2011.01.10.)

[1] positive law: 实在法(也称实证法)。实在法学是当代一种法理学和法哲学流派,虽然大师众多,观点各异,但主要主张法律是人定规则,在法律和道德之间,没有内在的和必然的联系。它强调的是实在法,即国家制定的法。它申明自己只研究实在法,着重分析实在法的结构和概念;根据逻辑推理来确定可适用的法;认为法与道德无关或至少二者没有必然的联系。奥斯丁的实在法就是其著名的“法律命令说”,他认为实在法就是一个君王或主权体对处于其征服状态下的一个人或若干人直接或间接确立的。(参见吕世伦主编:《现代西方法学流派》,中国大百科全书出版社2000年版,第162页。)

projected Course with determining the province of jurisprudence, or with distinguishing the matter of jurisprudence from those various related objects: trying to define the subject of which I intend to treat, before I endeavour to analyse its numerous and complicated parts.

A law, in the most general and comprehensive acceptation in which the term, in its literal meaning, is employed, may be said to be a rule laid down for the guidance of an intelligent being by an intelligent being having power over him. Under this definition are concluded, and without impropriety, several species. It is necessary to define accurately the line of demarcation which separates these species from one another, as much mistiness and intricacy has been infused into the science of jurisprudence by their being confounded or not clearly distinguished. In the comprehensive sense above indicated, or in the largest meaning which it has, without extension by metaphor or analogy, the term *law* embraces the following objects:—Laws set by God to his human creatures, and laws set by men to men.

The whole or a portion of the laws set by God to men is frequently styled the law of nature, or natural law: being, in truth, the only natural law of which it is possible to speak without a metaphor, or without a blending of objects which ought to be distinguished broadly. But, rejecting the appellation Law of Nature as ambiguous and misleading, I name those laws or rules, as considered collectively or in a mass, the *Divine law*, or the *law of God*.^[1]

Laws set by men to men are of two leading or principal classes: classes which are often blended, although they differ extremely; and which, for that reason, should be severed precisely, and opposed distinctly and conspicuously.

Of the laws or rules set by men to men, some are established by *political* superiors, sovereign and subject: by persons exercising supreme and subordinate *government*, in independent nations, or independent political societies. The aggregate of the rules thus established, or some aggregate forming a portion of that aggregate, is the appropriate matter of jurisprudence, general or particular. To the aggregate of the rules thus established, or to some aggregate forming a portion of that aggregate, the term *law*, as

[1] *divine law or the law of God*: 神法(也称上帝之法)。神法是西方古代自然法发展到中世纪时受当时神学主义影响的结果,代表人物是托马斯·阿奎那。其主要特征是强调神法是永恒法,自然法已不是最高的法,“自然法是理性动物对永恒法的参与”。也就是说,自然法应服从永恒法,从而为天主教的政治服务。奥斯丁使用这个词以避免与当时的自然法相混淆。在具体含义上,他继承和坚持了边沁的功利主义思想,对后来的法学流派产生了重大影响。虽然神法的含义存在诸多历史局限,但神法强调法的至高无上性,是现代西方法治的重要理论基础之一。

used simply and strictly, is exclusively applied. But, as contradistinguished to *natural law*,^[1] or to the law of *nature* (meaning, by those expressions, the law of God), the aggregate of the rules, established by political superiors, is frequently styled *positive law*, or law existing *by position*. As contradistinguished to the rules which I style *positive morality*, and on which I shall touch immediately, the aggregate of the rules, established by political superiors, may also be marked commodiously with the name of *positive law*. For the sake, then, of getting a name brief and distinctive at once, and agreeable to frequent usage, I style that aggregate of rules, or any portion of that aggregate, *positive law*: though rules, which are *not* established by political superiors are also *positive*, or exist *by position*, if they be rules or laws, in the proper signification of the term.

Though *some* of the laws or rules, which are set by men to men, are established by political superiors, *others* are *not* established by political superiors, or are *not* established by political superiors, in that capacity or character.

Closely analogous to human laws of this second class, are a set of objects frequently but *improperly* termed *laws*, being rules set and enforced by *mere opinion*, that is, by the opinions or sentiments held or felt by an indeterminate body of men in regard to human conduct. Instances of such a use of the term *law* are the expressions—The law of honour;^[2] The law set by fashion; and rules of this species constitute much of what is usually termed ‘International law.’

The aggregate of human laws properly so called belonging to the second of the classes above mentioned, with the aggregate of objects *improperly* but by *close analogy* termed laws, I place together in a common class, and denote them by the term *positive morality*.^[3] The name *morality* severs them from *positive law*, while the epithet *positive*

[1] *natural law*: 自然法。自然法是西方历史上最古老的法学理论,它源远流长、博大精深,可分为古代自然法、中世纪自然法、近代自然法、现代自然法等历史阶段。古代自然法主张法是自然的,人们必须服从,不能违背。罗马法学家认为,自然法是最根本的法,市民法应以自然法为根据。近代自然法强调的是理性主义,认为法现象不是植根于自然和神,而是植根于人本身,即植根于人的理性意识。现在自然法学派林立,倾向混杂,有的注重社会本位,鼓吹“世界政府”,有的强调道德的重要性,还有的崇尚权利。

[2] *the law of honour*: 荣誉之法(也称荣誉法则)。这是奥斯丁提出的“实在道德”概念中的一部分,主要指独立政治社会中绅士们之间流行的观念设定的法律或规则。如果这些法律涉及独立政治社会之间相互关系的行为,通常被称为“民族法”或“国际法”。

[3] *positive morality*: 实在道德(也称实在道德规则)。奥斯丁认为法律有四方面的含义:神法、实在法、实在道德和比喻性法律。其中实在道德指非由政治优势者建立,但具有法律的能力和特点的法。这种法律不是严格意义上的法律,仅仅由观念建立或实施。实在道德包括“荣誉之法”、“风尚之法”以及“国际法”等规则。(参见吕世伦主编:《现代西方法学流派》,中国大百科全书出版社2000年版,第162页。)